INFORMATIVO DE KOKA
“広報こうか” 2022・09

O conteúdo deste informativo está baseado na data atual de 22 de Agosto, assim tendo a possibilidade de sofrer alterações e/ou cancelamento, conforme às condições doravantes de contaminação do novo Coronavírus.

Matrículas para ingresso na Creche e outros do ano letivo 2023 (Reiwa 5)
令和５年度保育園・認定こども園・小規模保育事業所・家庭的保育事業所の入園申込受付のご案内

Não é possível fazer a matrícula da Creche com o Jardim da Infância em duplicidade!

>>> Distribuição dos formulários:

Os formulários necessários juntamente ao explicativo, estarão disponíveis **a partir do dia 1 de Setembro (5ª.f.)** nas creches, Dpto. responsável, Centros de Atendimento Regionais (Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki) e Centros de Apoio à Puericultura.

>>> Período da matrícula:

Dia 3 (2ª.f.) ~ dia 14 (6ª.f.) de Outubro (Exceto finais de semana)

>>> Local da matrícula:

⇒ **Aqueles que já estão frequentando a Creche:**
Entregue diretamente na Creche e outros que está frequentando ou na 1ª. opção que deseja fazer a matrícula.

⇒ **Primeiro ingresso e/ou aqueles que estão na espera de uma vaga para este ano letivo 2022:**
Entregue diretamente na Creche de 1ª. opção que deseja fazer a matrícula.
※ Aqueles que não puderem apresentar os formulários na Creche por algum motivo inevitável ou àqueles que necessitam de tradutores, poderão comparecer nos Centros de Atendimento Regionais (Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki) ou no Dpto. de Creches e Jardim da Infância.

>>> Horário de recepção:

- Dentro do horário de atendimento da Creche.
- Centros de Atendimento Regionais e/ou Dpto. de Creches e Jardim da Infância: Das 8:30 ~ 17:15 horas

※ Aqueles que não puderem apresentar a matrícula dentro do horário estipulado, poderão comparecer no Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka) conforme a seguinte programação:
Dia 4 (3ª.f) e Dia 11 (3ª.f) de Outubro entre as 17:15 ~ 19:00 horas (não haverá tradutores)

Atenção!

- Mesmo aqueles que estiverem frequentando a Creche atualmente, deverão fazer a matrícula para o ano letivo 2023 (Reiwa 5).
- Aqueles que ainda estão na espera de uma vaga para este ano letivo, também deverão fazer a matrícula para o ano letivo 2023 (Reiwa 5).
- Aqueles que estiverem de licença maternal, grávidas e outros, que desejam ingressar na Creche durante o próximo ano letivo, também deverão fazer a matrícula dentro deste período.
- **É necessário que apresente TODOS os documentos necessários para a matrícula, até o dia 14 de Outubro (6ª.f). Os documentos apresentados depois do dia 15 não serão incluídos para avaliação da matrícula, portanto providencie-os sem falta dentro do prazo estipulado.**

Informações: Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka)
TEL: 0748-69-2180 FAX: 0748-69-2298

Matrículas para ingresso no Jardim da Infância público do ano letivo 2023 (Reiwa 5)

令和５年度公立幼稚園の入園申込受付のご案内

As matrículas estarão abertas para o Tsuchiyama-Youchien, Ohara-Youchien, Aburahi-Youchien e Shigaraki-Youchien conforme a programação abaixo.

>>> Período da matrícula: Dia 5 (2ª.f.) ~ Dia 7 (4ª.f.) de Setembro

>>> Local da matrícula: Diretamente no Jardim da Infância que deseja fazer a matrícula

>>> Horário de recepção: Das 8:30 ~ 17:15 horas

※ Os formulários para a matrícula, estarão disponíveis em cada Jardim da Infância e nos mesmo locais onde estarão os formulários para a Creche.

※ Aqueles que não puderem apresentar a matrícula no Jardim da Infância dentro do período estipulado, poderão comparecer no Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka) **nos dias 8 (5ª.f) ou 9 (6ª.f) de Setembro entre as 8:30 ~ 17:15 horas**.

Atenção!

- Aqueles que atualmente frequentam o Jardim da Infância, receberão os formulários para matrícula pelo próprio Jardim da Infância.
- Caso ultrapasse a quantidade de matrículas, será mediante sorteio. Notificaremos posteriormente os correspondentes.
- As informações sobre a matrícula para o Jardim da Infância particular deverão ser adquiridas diretamente no Jardim da Infância.

Informações: Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka)
TEL: 0748-69-2180 FAX: 0748-69-2298

Será inaugurado dia 1 de Abril de 2023

Matrícula para ingresso no Jardim da Infância Bantani-Kujira-Kodomo-En

伴谷くじらこども園幼稚園部　入園のご案内

>>> Distribuição dos formulários para matrícula:
Dia 1 ~ 21 de Setembro no Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka), Centros de Atendimento Regionais (Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki), Centros de Apoio à Puericultura ou Mikumo-Kujira-Hoikuen (Dias úteis das 10:00 ~ 12:00 horas)

>>> Período da matrícula: Dia 12 ~ 22 de Setembro (Dias úteis das 10:00 ~ 12:00 horas)

>>> Local: Mikumo-Kujira-En (Não é possível fazer na prefeitura ou Bantani-Youchien)

Informações: Shakai-Fukushi-Houjin-Kujira Mikumo-Kujira-Hoikuen
TEL e FAX: 0748-72-1385

Dia 10 ~ 16 de Setembro

Semana de prevenção de suicídio

~Vamos proteger a vida que é um dom precioso! ~

9月10日～16日は自殺予防週間です　～守ろう大切ないのち～

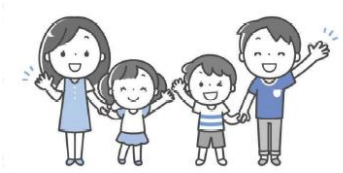
Alguém à sua volta ou você mesmo não se enquadra em alguns dos sintomas abaixo?
Esses sintomas podem ser um pedido de socorro do seu coração e corpo, ou um dos sintomas da depressão.
A depressão pode afetar qualquer pessoa. É uma doença que ocorre devido à alteração hormonal do cérebro e não à fraqueza ou temperamento.
Caso os sintomas persistam por mais de 2 semanas seguidas, não negligencie e se suspeitar consulte um médico especialista.

1. Insônia 2.Falta de apetite 3.Cansaço com facilidade

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2168

Início das matrículas para o Clube de Crianças (Jido-Club) do ano letivo 2023 (Reiwa 5)

令和５年度　児童クラブ利用申込み受付開始



Com o objetivo de formar crianças saudáveis, a Cidade de Koka oferece o local de convívio coletivo Jido-Club, após o período escolar para as crianças cujo os pais não podem cuidá-las durante o dia por motivo de trabalho e outros. Aqueles que desejam utilizar a partir de Abril do próximo ano, deverão fazer a matrícula dentro do período abaixo.

>>> Período de matrícula: Dia 3 (2ª.f) ~ 14 (6ª.f) de Outubro

※ Para mais informações entre em contato diretamente com cada Jido-Club.

※ O uso será determinado por aqueles com maior necessidade de cuidados e que se enquadram nos requisitos para o mesmo.

>>> Correspondentes: Crianças que estudam na 1ª. ~ 6ª. Série da Escola Primária (Shogakko)

>>> Horário de atendimento:

- **Dias úteis:** Após o horário escolar ~ 18:30 horas
- **Sábado:** Das 8:00 ~ 18:30 horas
  (Quando houver mais de 5 crianças, será feito a avaliação de funcionamento)
- **Feriados prolongados :** Das 8:00 ~ 18:30 horas

>>> Custo: ￥10,000 por mês (Porém é cobrado taxa de acréscimo nos sábados e feriados prolongados.)

Bairro escolar	Nome do Clube	Local para matrícula	Administração
Minakuchi	Minakuchi-Jido-Club	**Em cada clube:** Dias úteis entre as 15:00 ~ 18:30 horas	Wakuwaku-Kids Tel: 0748-63-4655 (Minakuchi-cho, Yasaka 2-18)
Ayano	Ayano-Jido-Club		
Kibukawa	Kibukawa-Jido-Club		
Bantani	Bantani-Jido-Club	**No escritório do Wakuwaku-Kids:** Dias úteis entre as 9:30 ~ 17:30 horas	
Bantani-Higashi	Bantani-Higashi-Jido-Club		
Kashiwagui	Kashiwagui-Jido-Club		
Tsuchiyama	Tsuchiyama-Kashikiya-Jido-Club		
Ono	Ono-Jido-Club		
Aburahi	Aburahi-Jido-Club	0748-88-2384	Aburahi-Jido-Club-Hogosha-Kai
Ohara	Ohara-Jido-Club	0748-88-2368	Rookyo-Center, Koka-Jigyosho Tel : 080-6160-1286
Sayama	Sayama-Jido-Club	0748-70-2249	
Konan-Dai-Ichi	Konan-Somakko-Jido-Club	0748-70-2329	
Kibougaoka	Konan-Wakuwaku-Jido-Club	0748-86-4024	
Konan-Chubu	Konan-Nakayoshi-Jido-Club	0748-86-1577	
Konan-Dai-San			
Kohara	Kohara-Tsubasa-Jido-Club	0748-82-4511	
Kumoi	Kumoi-Kumokko-Jido-Club	0748-83-0311	
Shigaraki	Shigaraki-Jido-Club	0748-82-2010	
Konan-Dai-Ni	Mori-no-Nakayoshi-Jido-Club	0748-70-2664	
Região de Minakuchi e outros	Houkago-Sanma-Club	0748-76-3414	NPO Sanma-Club

Informações : Dpto. de Política Infantil　(Kosodate-Seisaku-Ka)
TEL : 0748-69-2176　FAX: 0748-69-2298

Considere a aplicação da vacina contra o novo Coronavírus

新型コロナウィルスワクチン接種をご検討ください

Consecutivamente vem sendo confirmado muitos casos de contaminação do novo Coronavírus na cidade. Pedimos àqueles que ainda não aplicaram a vacina, que considere a aplicação para se prevenirem e proteger a sua família, amigos e entes queridos, praticando também as recomendações básicas de prevenção.

O Comprovante de vacinação poderá ser emitido pelas lojas de conveniência!!!

As lojas do Seven-Eleven dentro da cidade, estarão disponibilizando a emissão do Comprovante de vacinação através da máquina copiadora multifuncional.

>>> O que precisa: - Cartão do My-Number com foto e senha registrada de 4 dígitos
- Custo de 120 para cada via necessária

>>> Horário disponível: Diariamente das 6:30 ~ 23:00 horas

>>> Cuidados necessários:

- A devolução do custo poderá ser feito, somente quando houver problemas de impressão da máquina copiadora.
- Para emissão do Comprovante de vacinação para uso no exterior, nas lojas de conveniência será necessário que tenha registrado o número do passaporte ou no aplicativo, depois de 21 de Julho de 2022.

Informações: Sala de Medidas Contra o Novo Coronavírus
TEL: 0748-69-2154 FAX: 0748-69-2255

Aviso sobre a solicitação do “Benefício Especial de Apoio à Vida para Famílias em Criação de Filhos” exclusivo da Cidade de Koka do ano letivo Reiwa 4

令和 4 年度甲賀市子育て世帯への臨時特別給付金の申請を受け付けています

Este benefício será oferecido às famílias com filhos que sofreram consequências devido ao novo Coronavírus e que correspondem a todos os itens mencionados abaixo.

>>> Correspondentes: Responsáveis de filhos menores de 18 anos (nascidos entre 2 de Abril de 2004 até 31 de Março de 2023)

※ **Somente para as crianças com o endereço registrado na cidade, na data base de 30 de Abril de 2022.**

※ Não há limite de renda para este benefício.

>>> Valor do benefício: **¥10,000** para cada criança correspondente

>>> Maneira de fazer a solicitação:

Apresente o formulário de requerimento junto como os documentos necessários.

※ Verifique os detalhes sobre o benefício na homepage da cidade ou entre em contato com o Dpto. responsável.

>>> Período de solicitação: Até o dia 31 de Março de 2023 (6ª.f)

※ Não poderá recorrer a este benefício após o período estipulado.

>>> Local para fazer a solicitação: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) e Centros de Atendimento Regionais de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki

>>> Atenção:

O formulário foi enviado pelo correio **aos correspondentes que precisam providenciar a solicitação.**

Aqueles que já recebem o Auxílio Infantil ou com recém-nascidos, já receberam o depósito deste benefício no dia 25 de Julho, portanto **não há necessidade** de providenciar a solicitação.

Informações : Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka)
TEL: 0748-69-2176 FAX: 0748-69-2298

Consulta para famílias com filhos em idade escolar・学齢期相談

Consultores especializados estarão atendendo à consultas relacionadas à escola, cotidiano, criação dos filhos e outros. É destinado à crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> Atendimento: Segunda・Quarta・Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. Andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado・育ちと学びの相談

>>> Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas

>>> Correspondentes: Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2169

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

Consulta sobre preocupações com jovens・青少年悩みごと相談

Consultas relacionados à jovens como dificuldade para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros.

>>> Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: 2º. Andar do Prédio anexo ao Minakuchi-Chuo-Kouminkan

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977
Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Balcão de Consulta do Consumidor・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. Andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147
Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria・年金相談

Funcionários e consultores do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas relacionadas à aposentadoria, mediante reserva antecipada.

Data:	Horário:	Local:
Dia 10 de Novembro (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Prefeitura da Cidade de Koka 2º. Andar, Sala de reunião 202

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)
TEL: 077-567-1311 (Somente para reservas) FAX: 077-562-9638

Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)

生活・仕事の相談（生活支援窓口）

Consultores especializados estarão atendendo no balcão de consultas para as pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

Pagamento de impostos e taxas do mês de Setembro

今月の納税 Prazo de pagamento: Dia 30 de Setembro (6ª.f.)

Imposto do Seguro de Saúde Nacional (4ª. Parcela) (Kokumin-Kenkou-Hoken-Zei)	国民健康保険税 （4期）
Taxas de uso (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 （保育料、幼稚園・保育園給食費）
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (4ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryou)	介護保険料 （4 期）
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryou)	後期高齢者医療保険料
Taxa de Esgoto / Taxa de consumo de estabelecimentos de drenagem agrícola (Referente ao mês 6 e 7) (Guesuidou-Shiyouryou/Nougyou-Shuuraku-Haisui-Shisetsu-Shiyouryou)	公共下水道使用料・ 農業集落排水施設使用料 （6 月・7 月使用分）

Balcão de atendimento extra de Setembro・9月の延長窓口

>>> Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas
(Dias 6, 13, 20 e 27 de Setembro)

>>> Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi

>>> Serviços disponíveis:

- Emissão de documentos como:
  Comprovante de residência (Juminhyo),
  Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho),
  Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho),
  Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho),
  Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e
  Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na Cidade de Koka)
- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※Não poderá fazer trâmites relacionados ao My-Number, mudança de endereço e outros. Entre em contato para mais informações.

Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338

Prefeitura da Cidade de Koka no Facebook!!!
http://www.facebook.com/city.koka

Horário de atendimento em português

De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

Informações: Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2146

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: http://www.city.koka.lg.jp/pt/

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086 Home page address: http://www.city.koka.lg.jp/

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564	Centro de Atendimento Regional de Koka-Ohara TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104
Centro de Atendimento Regional de Konan-Dai-Ichi TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029	Centro de Atendimento Regional de Shigaraki TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415

Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.